

*** Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer**



Arbeiterwohlfahrt
 Unterbezirk Dortmund
 Klosterstr. 8-10
 44135 Dortmund
 Tel.: 0231/9934-0
 Fax: 0231/9934-130
 Email: info@awo-dortmund.de



Caritasverband Dortmund e. V.
 Bernhard März Haus
 Osterlandwehr 12-14
 44145 Dortmund
 Tel.: 0231/861080-0
 Fax: 0231/861080-10
 Email: bmaerz@caritas-dortmund.de



Deutsches Rotes Kreuz
 Kreisverband Dortmund e. V.
 Beurhausstraße 71
 44137 Dortmund
 Tel.: 0231/1810-0
 Fax: 0231/1810-111
 Email: anne.holz@drk-dortmund.de



Diakonisches Werk Dortmund und Lünen gGmbH, Sozialbüro
 Rolandstr. 10
 44145 Dortmund
 Tel.: 0231/8494-600
 Fax: 0231/8494-601
 Email: sozialbuero@diakoniedortmund.de



Stadtteil-Schule Dortmund e. V.
 Oesterholzstr. 118-120
 44145 Dortmund
 Tel.: 0231-28662580
 Fax: 0231-830087
 Email: info@stadtteil-schule.de

**** Jugendmigrationsdienst für junge Menschen von 12 bis 27 Jahren**



IN VIA
Dortmund e. V.
 Propsteihof 10
 44137 Dortmund
 Tel.: 0231/18 48 - 142
 Fax: 0231/18 48 - 140
 Email: u.kurz@invia-dortmund.de



Arbeiterwohlfahrt
 (Adresse siehe Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer)

* Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

** Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienst

Welcome, Bienvenus,
 добро пожаловать, Dobro došli,
 أهلا وسهلا, Hoşgeldiniz

Willkommen in Dortmund





DEUTSCH

Wir beraten und unterstützen Sie in Ihrem Integrationsprozess:

- Deutsch lernen
- Schule, Ausbildung, Beruf
- Anerkennung ausländischer Abschlüsse
- Aufenthaltsfragen
- Sicherung des Lebensunterhalts
- Ehe, Partnerschaft, Familie
- Rund um's Wohnen
- Gesundheitsfragen
- Zusammenleben und Freizeit

Bei Bedarf vermitteln wir auch an andere Fachdienste. Unsere Beratung ist kostenlos.



RUSSISCH

Мы проконсультируем и поддержим Вас первые три года в Вашем интеграционном процессе:

- изучение немецкого языка
- школа, образование, профессия
- обеспечение средств на жизнь
- брак, партнёрство, семья
- всё о жилье
- вопросы, касающиеся здоровья
- общественная жизнь и досуг
- подтверждение иностранных дипломов
- вопросы, связанные с разрешением на проживание

При необходимости доведем до других специализированных служб. Наша консультация бесплатна.



TÜRKISCH

Sizlere uyum sürecinizde aşağıdaki danışma ve yardım hizmetlerini veriyoruz:

- Almanca dilinin öğrenilmesi
- Okul, meslek eğitimi, iş
- Yabancı diplomaların tanınması ve geçerliliği
- Oturum ile ilgili tüm sorular
- Geçiminizin güvence altına alınması
- Evlilik, evlilik benzeri birlikte yaşam, aile içi yaşam
- Konut ile ilgili tüm sorular
- Sağlık soruları
- Toplumsal yaşam, boş zamanların değerlendirilmesi

Ayrıca ihtiyaç durumunda konuyla ilgili diğer uzman kuruluşların yardımını da sağlayabiliriz. Hizmetimiz ücretsizdir.



ENGLISCH

In the first three years after your arrival we make you an offer of help and consultation:

- language course German
- school, vocational training and job
- approval of professional qualification
- questions of residence
- protection of livelihood
- marriage, partnership and family
- all about a house or flat
- health question's
- living with your neighbour's and free time activities

If it is necessary we find you an experts. The consulting is free.



KROATISCH

Savjetujemo Vas tokom prvih tri godina u Vašem procesu integracije:

- učenje njemačkog jezika
- škola, izobrazba, zanimanje
- priznavanje stranih završenih školovanja
- pitanja boravka
- osiguravanje životnih potreba
- brak, partnerstvo, obitelj
- pitanja oko stanovanja
- pitanja iz zdravstva
- suživot i slobodno vrijeme

Kad je potrebno, upućujemo također na druge stručne službe. Naše savjetovanje je besplatno.



SPANISCH

Le asesoramos y le apoyamos en su proceso de integración:

- Aprender alemán
- Escuelas, estudios superiores, formación profesional
- Reconocimiento de títulos extranjeros
- Preguntas sobre su estadia
- Seguridad en los medios de subsistencia
- Matrimonio, pareja, familia
- Todo lo referente a la vivienda
- Salud
- Convivencia y tiempo libre

Si es necesario, también ofrecemos otros servicios especializados. Nuestro asesoramiento es gratuito.



FRANZÖSISCH

Nous vous conseillons et assistons dans votre procès d'intégration pendant les trois premières années:

- Apprendre l'allemand
- Ecole, apprentissage, études
- Reconnaissance des certificats d'etudes étrangers
- Questions de permis de séjour
- Assurance d'un revenu minimum de vie
- Mariage, vie de couples, famille
- Tout sur le logement
- Questions de santé
- Vie en communauté et loisirs

Si nécessaire, nous vous mettons en relation avec d'autres services spécialisés compétents. Notre conseil est gratuite.



ARABISCH

نحن ننصح و نعاون الأجنب خلال السنوات الثلاث الأولى في برنامج الإدماج التالي :

- تعلم اللغة الألمانية
- المدرسة ، الإختصاص المهني، المهنة
- معادلة الشهادات الجامعيه (الاجنبيه) الغير الماتيه
- المساعدة في الاستفسارات عن الإقامه
- التامين المعيشي
- العلاقة الزوجية و العائليه
- كل شيء عن السكن
- الوضع الصحي
- العلاقة الإجتماعية و اشغال أوقات الفراغ

يمكننا التوسط لكم مع دوائر أخرى مختصه نحب ان ننوه لكم ان الاستشاره بالمجان

